No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. NEW YORK, 16 DECEMBER 1966 [*United Nations, Treaty Series, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)*

Ecuador

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 June 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 June 2017

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

Nº 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. NEW YORK, 16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.*]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4*

Équateur

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er juin 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 1er juin 2017

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

No. 4-3-137/2015

La Misión Permanente del Ecuador ante las Naciones Unidas saluda muy atentamente a la Secretaría de la Organización, en ocasión de informarle que debido el proceso eruptivo presentado por el Volcán Cotopaxi en los últimos días, y a fin de precautelar y garantizar la seguridad de la población ante una eventual amenaza natural, el Gobierno de la República del Ecuador ha declarado el estado de excepción en todo el territorio nacional a través del Decreto Ejecutivo Nro. 775, mismo que se adjunta a la presente comunicación.

La Misión Permanente de Ecuador antes las Naciones Unidas, en apego al Artículo 4, numeral 3, del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, solicita muy comedidamente a la Secretaría General comunicar de tal suspensión a los demás Estados Partes de este instrumento internacional.

La Misión Permanente de Ecuador hace propicia la ocasión para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 19 de agosto de 2015

DECRETO Nro. 755

- Fechas del estado de excepción: 15 de agosto de 2015, con una vigencia que "durará todo el tiempo que sea necesario para enfrentar el proceso eruptivo del volcán Cotopaxi, pero no podrá extenderse por más de sesenta días", esto fue del 15 de agosto de 2015 hasta el 14 de octubre de 2015.
- Referencias precisas del Decreto Ejecutivo o legislación que declara la suspensión: Art. 164, 165, 396 de la Constitución de la República; Art. 29 y 36 de la Ley de Seguridad Pública y del Estado.
- Artículos específicos del Pacto que han sido sujetos de suspensión: **Artículo 12**.- "1. Toda persona que se halle legalmente en el territorio de un Estado tendrá derecho a circular libremente por él y a escoger libremente en él su residencia" (libertad de tránsito). **Artículo 17**.- "1. Nadie será objeto de injerencias arbitrarias o ilegales en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques ilegales a su honra y reputación" (Inviolabilidad de domicilio). **Artículo 21**.- "Se reconoce el derecho de reunión pacífica. El ejercicio de tal derecho sólo podrá estar sujeto a las restricciones previstas por la ley que sean necesarias en una sociedad democrática, en interés de la seguridad nacional, de la seguridad pública o del orden público, o para proteger la salud o la moral públicas o los derechos y libertades de los demás." (Libertad de reunión). **Artículo 22**.- "1. Toda persona tiene derecho a asociarse libremente con otras, incluso el derecho a fundar sindicatos y afiliarse a ellos para la protección de sus intereses." (Libertad de reunion).

[TRANSLATION – TRADUCTION]

No. 4-3-137/2015

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations presents its compliments to the United Nations Secretariat and informs it that, owing to the recent eruption of Mount Cotopaxi, the Government of the Republic of Ecuador has declared a state of emergency throughout the national territory by Executive Decree No. [755], attached hereto, in order to protect the population from any natural hazard and ensure its safety.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations, in accordance with article 4, paragraph 3, of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectfully requests the Secretariat to inform all States parties to the Covenant of this measure.

The Permanent Mission of Ecuador to the United Nations takes this opportunity to convey to the United Nations Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

New York, 19 August 2015

Decree No. 755

- Dates of the state of emergency: 15 August 2015, in effect "for as long as necessary to respond to the eruption of Mount Cotopaxi, but not longer than sixty days", from 15 August 2015 to 14 October 2015

- Precise reference of the domestic decree or legislation that effects the derogation: Articles 164, 165 and 396 of the Constitution; Articles 29 and 36 of the Public and State Security Act

- Specific articles of the Covenant that were subject to derogation: Article 12.- "1. Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement and freedom to choose his residence" (freedom of movement). Article 17.- "1. No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation." (inviolability of the home). Article 21.- "The right of peaceful assembly shall be recognized. No restrictions may be placed on the exercise of this right other than those imposed in conformity with the law and which are necessary in a democratic society in the interests of national security or public safety, public order (ordre public), the protection of public health or morals or the protection of the rights and freedoms of others" (freedom of assembly). Article 22.- "1. Everyone shall have the right to freedom of association with others, including the right to form and join trade unions for the protection of his interests" (freedom of assembly).

[TRANSLATION – TRADUCTION]

N° 4-3-137/2015

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et l'informe qu'en raison de la récente éruption du mont Cotopaxi, le Gouvernement de la République de l'Équateur a déclaré l'état d'urgence sur l'ensemble du territoire national par décret exécutif n° [755], ci-joint, afin de protéger la population des risques de catastrophes naturelles et assurer sa sécurité.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies, conformément au paragraphe 3 de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, prie le Secrétariat de bien vouloir informer tous les États parties au Pacte de la teneur de ce décret.

La Mission permanente de l'Équateur auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, les assurances de sa très haute considération.

New York, le 19 août 2015

Décret n° 755

- Dates de l'état d'urgence : Instauré le 15 août 2015 pour une durée devant permettre la mise en œuvre des mesures rendues nécessaires par l'éruption du volcan Cotopaxi mais ne pouvant pas dépasser soixante jours, il a été en vigueur du 15 août 2015 au 14 octobre 2015.

- Dispositions applicables du décret exécutif ou de la législation : Articles 164, 165 et 396 de la Constitution de la République; articles 29 et 36 de la loi sur la sécurité publique et la sécurité de l'État

- Articles du Pacte dont l'application fait l'objet d'une suspension : Article 12, paragraphe 1 : « Quiconque se trouve légalement sur le territoire d'un État a le droit d'y circuler librement et d'y choisir librement sa résidence » (liberté de transit); article 17, paragraphe 1 : « Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires ou illégales dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes illégales à son honneur et à sa réputation » (inviolabilité du domicile); article 21 : « Le droit de réunion pacifique est reconnu. L'exercice de ce droit ne peut faire l'objet que des seules restrictions imposées conformément à la loi et qui sont nécessaires dans une société démocratique, dans l'intérêt de la sécurité nationale, de la sûreté publique, de l'ordre public ou pour protéger la santé ou la moralité publiques, ou les droits et les libertés d'autrui » (liberté de réunion); article 22, paragraphe 1 : « Toute personne a le droit de s'associer librement avec d'autres, y compris le droit de constituer des syndicats et d'y adhérer pour la protection de ses intérêts » (liberté de réunion).